MODULO ITALIANO-FRANCESE DU PRE-DICHIARAZIONE DI DENUNCIA

(FORMULAIRE ITALIEN-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Le chiedo di compilare una ricevuta di dichiarazione secondo il rapporto sotto indicato.
(Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous)

A_____, le : Giorno (jour) ____ Mese (mois)_____ Anno (année) _____

VITTIMA (VICTIME)

COGNOME (**nom**).....
NOME (**prénom**).....
NATO (A) (**né** le) **Giorno/Mese/Anno** (jour/mois/année).....
LUOGO DI NASCITA (**lieu** de naissance).....
PROFESSIONE (**profession**).....
NAZIONALITÀ (**nationalité**) .....
INDIRIZZO (adresse) .....
TELEFONO (téléphone) .....
E-MAIL.....
INDIRIZZO IN FRANCIA (**adresse** en France) .....
.....
TELEFONO IN FRANCIA (**téléphone** en France).....

QUERELANTE (PLAIGNANT) SI DIVERSO DELLA VITTIMA (SI DIFFÉRENT)

COGNOME (nom).....
NOME (prénom).....
NATO (A) (né le) Giorno/Mese/Anno (jour/mois/année).....
LUOGO DI NASCITA (lieu de naissance).....
PROFESSIONE (profession).....
NAZIONALITÀ (nationalité) .....
INDIRIZZO (adresse) .....
TELEFONO (téléphone) .....
E-MAIL.....
INDIRIZZO IN FRANCIA (adresse en France) .....
.....
TELEFONO IN FRANCIA (téléphone en France).....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

DATA DEI FATTI (DATE DES FAITS)

Giorno-Mese-Anno (**jour-mois-année**) .....
Ora-Minuto (**heures-minutes**).....

GIORNO DELLA SETTIMANA (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Lunedi** (**lundi**) ☐ **Martedi** (**mardi**) ☐ **Mercoledi** (**mercredi**) ☐ **Giovedì** (**jeudi**)
☐ **Venerdi** (**vendredi**) ☐ **Sabato** (**samedi**) ☐ **Domenica** (**dimanche**)

CIRCOSTANZE (CIRCONSTANCES)

☐ **Furto simplice** (vol simple)
☐ **Vollo alla tirata** (vol à la tire)
☐ **Scippo** (vol à l'arraché)
- ☐ **In macchina** (en voiture)
- ☐ **In moto** (en moto)
- ☐ **Scooter/Motorino**

☐ **Estorsione** (racket)
☐ **Furto con violenza** (vol avec violence)
- ☐ **Con arma bianca** (avec arme blanche)
- ☐ **Con arma da fuoco** (avec arme à feu)

☐ **Truffa** (escroquerie)
☐ **Altra infrazione** (autre infraction).....

LUOGO (LIEU)

☐ **Per strada** (dans la rue) **nome della strada** (nom).....
☐ **All'aeroporto** (à l'aéroport) **nome del aeroporto** (lequel ?).....
☐ **Metropolitana** (métro) ☐ **Tram** ☐ **Sul pulman** (dans le bus)
☐ **In grandi magazzini, negozi** (dans les grands magasins/boutiques) **Nome/Indirizzo** (nom/adresse).....
.....
☐ **Al museo** (au musée) **Quale** (lequel).....
- ☐ **all'ingresso del museo** (à l'entrée du musée)

☐ **In Albergo** (à l'hôtel) **Nome/Indirizzo** (nom/adresse)
- ☐ **In camera** (dans la chambre).....
- ☐ **Nell' atrio** (dans le hall)

☐ **Taxi**
☐ **In un bar, ristorante** (dans un café/restaurant) **Nome/Indirizzo** (nom/adresse).....
.....
☐ **Altro** (autre lieu).....

OGGETTI RUBATTI (OBJETS VOLÉS)

☐ **Portafoglio** (portefeuille) .....
☐ **Portamonete** (porte-monnaie).....
☐ **Borsetta** (sac à main).....
☐ **Borsa di viaggio**(sac de voyage).....
☐ **Valigia** (valise).....
☐ **Denari in moneta** (argent en espèces).....**euros**. **Altro** (autre).....
☐ **Travelers cheque** ..……..**euros**. **Altro** (autre).....
☐ **Carta di credito** (carte de crédit) **Titolare n°** (titulaire, n°).....
.....
☐ **Biglietto aereo** (billet d'avion).....
☐ **Passaporto** (passeport) **Titolare n°**.....
☐ **Carta d'identità** (carte d'identité) **Titolare n°**.....
☐ **Patente di guida** (permis de conduire) **Titolare n°**.....
☐ **Macchina fotografica** (appareil photo).....
☐ **Videocamera** (caméscope).....
☐ **Telefonino** (téléphone portable).....
☐ **Altro** (autre objet).....

ACCESSORI (ACCESSOIRES)

	Collana (collier)	**Anello** (bague)	**Orrecchini** (boucles d'oreilles)	**Orologio da polso** (montre)
Perle (perle)	☐	☐	☐	☐
Oro (or)	☐	☐	☐	☐
Argente (argent)	☐	☐	☐	☐
Diamante (diamant)	☐	☐	☐	☐
Altro (autre)	☐	☐	☐	☐

Amontare del danno dichiarato (préjudice déclaré) :.....

DESCRIZIONE DEL (GLI) AUTORE DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S)

Ha visto l'autore ? (avez-vous vu l'auteur ?)

☐ **Si** (oui) ☐ **No** (non)

Numero di persona (nombre de personnes ?) : .....

L'autore era (l'auteur était) :

☐ **A piedi** (à pied) ☐ **In macchina** (en voiture)
☐ **In moto** (en moto) ☐ **In scooter** (en scooter)

Targa (immatriculation).....

Colore (couleur) : ☐ **Verde** (vert) ☐ **Bianco**(blanc) ☐ **Blu scuro** (bleu foncé) ☐ **Grigio** (gris)
☐ **Giallo** (jaune) ☐ **Grigio metallizzato** (gris métal) ☐ **Rosso** (rouge) ☐ **Azzuro** (bleu clair)
☐ **Altro** (autre couleur).....

Individuo 1 (Individu 1)

Sesso (sexe) : ☐ **Uomo** (homme) ☐ **Donna** (femme)

Altra distinzione (caractéristiques) :
☐ **Adulto** (adulte)
☐ **Bambino** (enfant)
Età (âge) : .....**anni** **Dimensione** (taille) : ..... cm
☐ **Grosso** (gros) ☐ **Mezzo** (moyen) ☐ **Magro** (maigre)
☐ **Altro** (autre).....

Tipo (type)
☐ **Europeo** (européen)
☐ **Africano** (africain)
☐ **Asiatico** (asiatique)
☐ **Latino-Americano** (latino-américain)
☐ **Nord Africano** (nord-africain)
☐ **Altro** (autre).....

Colore dei capelli (couleur des cheveux) :
☐ **Bruno** (brun) ☐ **Nero** (noir)
☐ **Biondo** (blond) ☐ **Rosso** (roux)
☐ **Calvo** (chauve) ☐ **Bianco** (blanc)
☐ **Altro** (autre).....

Altro (autre particularité) :
☐ **Baffi** (moustache) ☐ **Barba** (barbe)
☐ **Occhiali** (lunettes) ☐ **Cicatrice**
☐ **Tatuaggio** (tatouage) ☐ **Piercing** ☐ **Cappello** (chapeau)
☐ **Altro** (autre).....

Individuo 2 (Individu 2)

Sesso (sexe) : ☐ **Uomo** (homme) ☐ **Donna** (femme)

Altra distinzione (caractéristiques) :
☐ **Adulto** (adulte)
☐ **Bambino** (enfant)
Età (âge) : .....**anni** **Dimensione** (taille) : ..... cm
☐ **Grosso** (gros) ☐ **Mezzo** (moyen) ☐ **Magro** (maigre)
☐ **Altro** (autre).....

Tipo (type)
☐ **Europeo** (européen)
☐ **Africano** (africain)
☐ **Asiatico** (asiatique)
☐ **Latino-Americano** (latino-américain)
☐ **Nord Africano** (nord-africain)
☐ **Altro** (autre).....

Colore dei capelli (couleur des cheveux) :
☐ **Bruno** (brun) ☐ **Nero** (noir)
☐ **Biondo** (blond) ☐ **Rosso** (roux)
☐ **Calvo** (chauve) ☐ **Bianco** (blanc)
☐ **Altro** (autre).....

Altro (autre particularité) :
☐ **Baffi** (moustache) ☐ **Barba** (barbe)
☐ **Occhiali** (lunettes) ☐ **Cicatrice**
☐ **Tatuaggio** (tatouage) ☐ **Piercing** ☐ **Cappello** (chapeau)
☐ **Altro** (autre).....

Individuo 3 (Individu 3)

Sesso (sexe) : ☐ **Uomo** (homme) ☐ **Donna** (femme)

Altra distinzione (caractéristiques) :
☐ **Adulto** (adulte)
☐ **Bambino** (enfant)
Età (âge) : .....**anni** **Dimensione** (taille) : ..... cm
☐ **Grosso** (gros) ☐ **Mezzo** (moyen) ☐ **Magro** (maigre)
☐ **Altro** (autre).....

Tipo (type)
☐ **Europeo** (européen)
☐ **Africano** (africain)
☐ **Asiatico** (asiatique)
☐ **Latino-Americano** (latino-américain)
☐ **Nord Africano** (nord-africain)
☐ **Altro** (autre).....

Colore dei capelli (couleur des cheveux) :
☐ **Bruno** (brun) ☐ **Nero** (noir)
☐ **Biondo** (blond) ☐ **Rosso** (roux)
☐ **Calvo** (chauve) ☐ **Bianco** (blanc)
☐ **Altro** (autre).....

Altro (autre particularité) :
☐ **Baffi** (moustache) ☐ **Barba** (barbe)
☐ **Occhiali** (lunettes) ☐ **Cicatrice**
☐ **Tatuaggio** (tatouage) ☐ **Piercing** ☐ **Cappello** (chapeau)
☐ **Altro** (autre).....

Individuo 4 (Individu 4)

Sesso (sexe) : ☐ **Uomo** (homme) ☐ **Donna** (femme)

Altra distinzione (caractéristiques) :
☐ **Adulto** (adulte)
☐ **Bambino** (enfant)
Età (âge) : .....**anni** **Dimensione** (taille) : ..... cm
☐ **Grosso** (gros) ☐ **Mezzo** (moyen) ☐ **Magro** (maigre)
☐ **Altro** (autre).....

Tipo (type)
☐ **Europeo** (européen)
☐ **Africano** (africain)
☐ **Asiatico** (asiatique)
☐ **Latino-Americano** (latino-américain)
☐ **Nord Africano** (nord-africain)
☐ **Altro** (autre).....

Colore dei capelli (couleur des cheveux) :
☐ **Bruno** (brun) ☐ **Nero** (noir)
☐ **Biondo** (blond) ☐ **Rosso** (roux)
☐ **Calvo** (chauve) ☐ **Bianco** (blanc)
☐ **Altro** (autre).....

Altro (autre particularité) :
☐ **Baffi** (moustache) ☐ **Barba** (barbe)
☐ **Occhiali** (lunettes) ☐ **Cicatrice**
☐ **Tatuaggio** (tatouage) ☐ **Piercing** ☐ **Cappello** (chapeau)
☐ **Altro** (autre).....